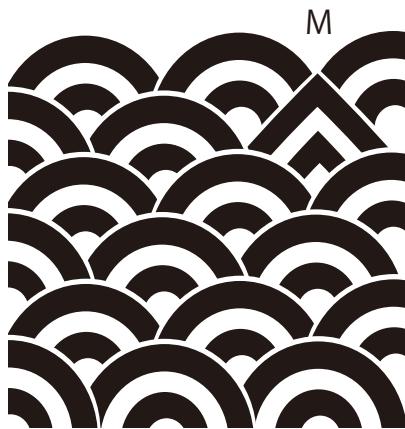


Identity

和紙とは何か？古くは610年に高麗の僧、曇徴（どんちよう）が渡来し、日本に紙を伝えたと「日本書記」に記載されています。それから1300年、原料や製法を日本独自のものに改良し、いまではその美しさ、強さにおいて比類無く、世界的に「日本の紙」いわゆる「和紙」として高い評価を得ています。和紙の特性（伝統）を、いかにして現在の生活文化の場に生かしていくかは、それを継承する私たちの課題です。時代のニーズは高度な機能紙、あるいはデザインの優れた感性を求めています。現代あるいは未来の和紙はそのアイデンティティをコアとして、より広い分野において創造と開発を進めていかねばなりません。MOLZAはそのような作業を使命と考えています。

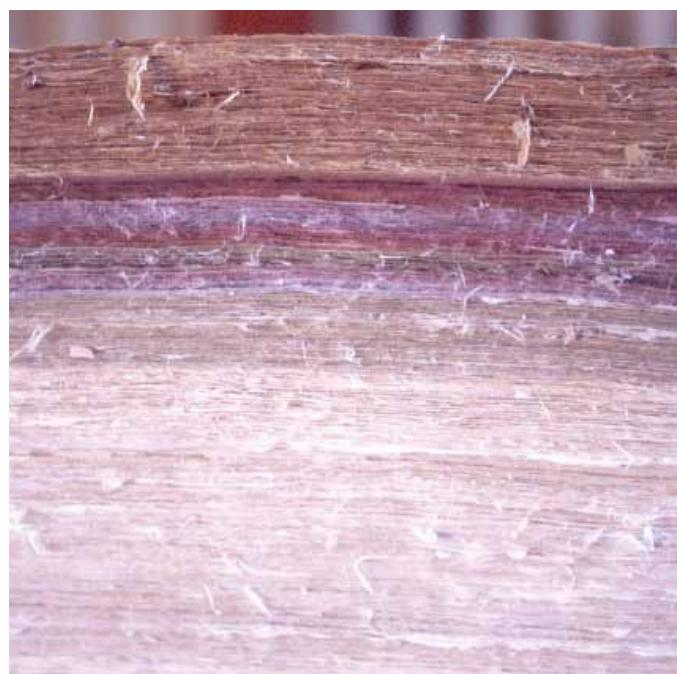
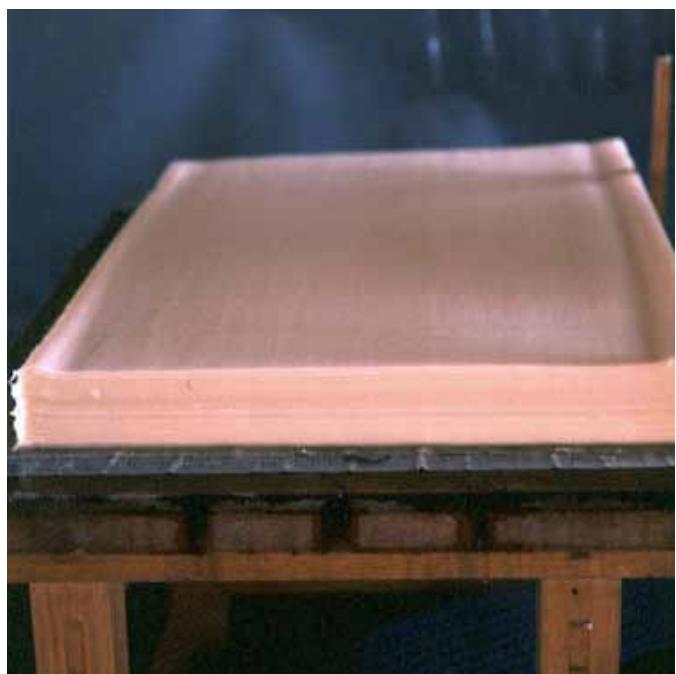
What is washi ? It is written in the old document "Nihonshoki" that paper was introduced in Japan in A.D. 610 by the Korean Buddhist monk Donchou. Then, for 1300 years, the materials and processes in its production were improved creating the paper unique to Japan. Today, due to its incomparable strength and beauty, Japan's paper, washi, is valued highly in the world. In the midst of this, we, successors of washi-making, consider it our duty and mission to resurrect its tradition and find its rightful place in the daily living and culture of the present time. The demand for the development of those that are highly functional or those with exceptionally eloquent designs exist. To fulfill this, utilizing washi's identity as the core, we will have to promote creation and development towards a wider field. We, at MOLZA consider this our mission.



何谓和纸？据《日本书记》记载，公元610年高丽僧侣云徵将造纸技术传到日本，在此后的1300年里，日本人通过反复改良，利用日本特有的原料及制作工艺创造了今天的“日本纸”，即所谓的“和纸”。其外表静穆优美，质地坚韧，无与伦比，在世界范围内受到极高评价。如何将和纸的特性和传统运用到现代文化生活中去，是作为后继者的我们所面临的课题。随着时代的发展，人们越来越追求技术含量高的特种纸和富有设计理念的感性思维。未来的和纸必须以此为核心，在更广阔的领域进行创造和开发，这也是我们梦莉泽（MOLZA）的使命。

Qu'est-ce que le washi? "Nihonshoki" est un document qui a été introduit au Japon en l'an 610 par le moine bouddhiste coréenne Donchou. Puis, pendant 1300 ans, les matériaux et les procédés de sa production ont été améliorées pour créer le document unique au Japon. Aujourd'hui, en raison de sa force et sa beauté incomparable, le papier Japonais washi, est hautement valorisée dans le monde. Nous sommes les successeurs du savoir-faire WASHI et nous considérons que notre devoir est de ressusciter et préserver la tradition afin de trouver une juste place dans la vie quotidienne et de la culture actuelle. La demande de développement pour des modèles fonctionnels ou de design exceptionnel existe aussi bien au Japon que dans le monde. Pour préserver au mieux la mission identitaire et culturelle du WASHI comme un noyau dur de MOLZA Corporation , nous devons promouvoir la création et le développement de nos produits dans un champ d' action plus vaste. Cette mission est un des objectifs majeur de MOLZA Corporation.

[화지]는 어떤 종이일까요? 610년 고구려의 승려인 담징이 일본으로 건너와 종이의 제조법을 처음으로 전했다고 [일본서기]에 기재되어 있습니다. 그로부터 1300년간 원료 및 제조법을 일본의 독자적인 것으로 개량하여 지금은 그 아름다움과 강도에 있어서 비할 데 없는 세계적인 [일본의 종이] 즉 [화지]로서 높은 평가를 받고 있습니다. [화지]의 전통과 특성을 현대인의 라이프스타일에 맞게 어떻게 접목시키고 재창조해야 할지는 그것을 계승하는 우리들의 과제입니다. 시대는 고도의 기능성과 감성 풍부한 디자인을 요구하고 있습니다. 더 넓은 분야로의 창조와 개발을 전개해야만 합니다. MOLZA는 그러한 작업을 사명으로 생각하고 있습니다.



profile

MOLZA 株式会社

所在地：岐阜県関市武芸川町八幡 983 〒501-2603

管理本部 TEL:0575-46-2168 FAX:0575-46-3928

生産本部 TEL:0575-46-2752 FAX:0575-46-3640

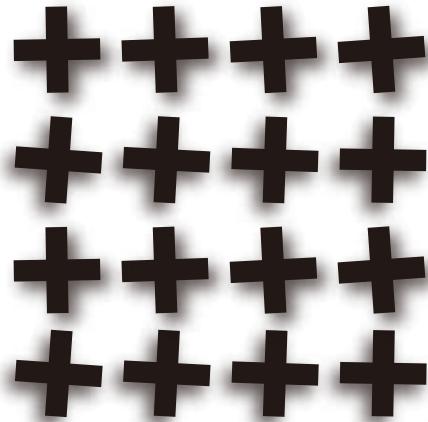
営業本部紙営業部 TEL:0575-46-2751 FAX:0575-46-3659

インテリア営業部 TEL:0575-46-1481 FAX:0575-46-1483

設立：昭和 31 年 9 月 1 日 代表取締役社長：澤村 温也

資本金：1 億 2,500 万円 従業員数：90 名

<http://www.molza.co.jp>



株式会社 美の紙工房

所在地：岐阜県関市武芸川町八幡 64 〒501-2603

TEL:0575-46-1281 FAX:0575-46-1283

設立：平成 13 年 7 月 3 日 資本金：1,000 万円

<http://www.molza.co.jp/mino>

MOLZA Corporation

Head Office & Factory: 983 Hachiman, Mugegawa-cho, Seki-City,
Gifu Pref. Japan 501-2603 Tel.+81-575-46-2751, Fax.+81-575-46-3659

Establishment: 1956 President: Haruya Sawamura

Export manager: Kenichi Tominaga, Contact: tominaga@molza.co.jp

Capital: 125,000,000yen Number of Employees: 90

<http://www.molza.co.jp/english>

日本 MOLZA 株式会社

总公司地址：日本国岐阜县关市武芸川町八幡 983

TEL:+81-0575-46-2751 FAX:+81-575-46-3659

成立：1956 年 9 月 1 日 总经理：泽村 温也

资本金：1 億 2,500 万日币 从业人员：90 名

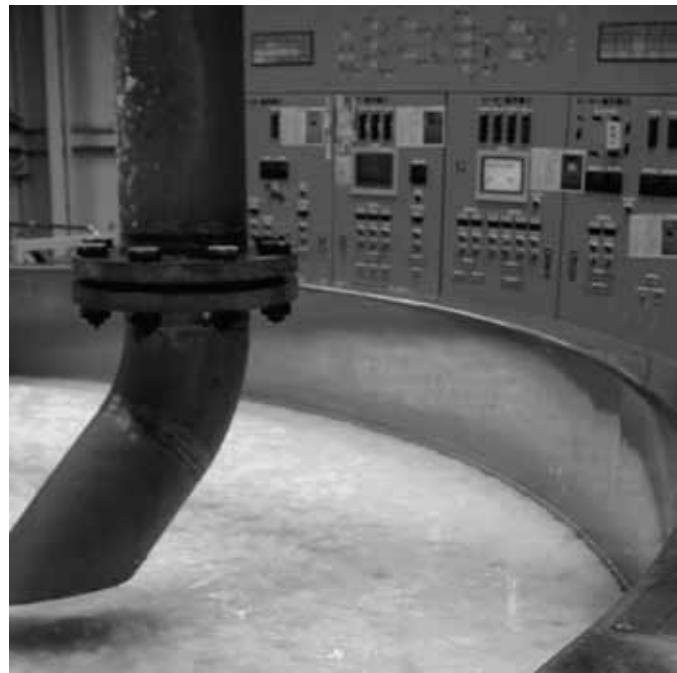
梦莉泽（上海）商贸有限公司

上海市延安西路 2299 号 上海世贸商城 9 楼 A41 邮编 200336

TEL. 021-6236-1771 FAX. 021-6236-1747

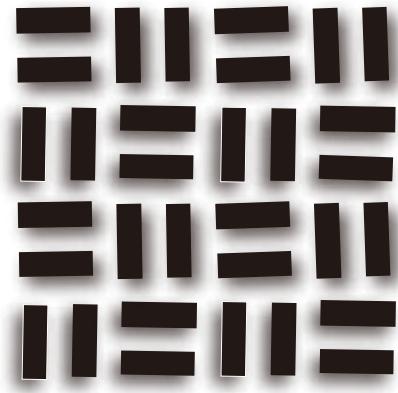
成立：2011 年 3 月 资本金：200 万人民币

<http://www.molza.co.jp/china>



History

沿革



- 1956/9 : 岐阜市に同和製紙を設立
1970/11 : 岐阜県関市武芸川町に現本社及び工場開設
1982/9 : インテリア事業部開設
1986/5 : 障子紙 J I S 表示許可。障子紙で最初の認可工場となる
1986/9 : M O L Z A 株式会社に社名変更
1987/4 : 3号抄紙機増設
1987/9 : 資本金 1億2,500万円に増資
1991/7 : 4号機（テストマシン）増設
1995/7 : 5号抄紙機増設及び立体自動倉庫設置
2001/7 : 美の紙工房設立
2004/3 : 中国上海ショールームを開設
2005/2 : 本社及び工場が ISO14001:2004 の認証を受ける
2011/3 : MOLZA（上海）商貿有限公司を設立

Sep. 1956: Dowa paper mfg.co. was founded in Gifu City.
Nov. 1970: Constructed Muge plant.
Sep. 1982: Opened Interior Goods Division.
May 1986: JIS certified (shoji paper).
Sep. 1986: Renamed as MOLZA Corporation.
Apr. 1987: Constructed the 3rd paper manufacturing line.
Sep. 1987: Capital increased to 125,000,000yen.
Jul. 1991: Installed a test machine for papermaking.
Sep. 1995: Constructed the 5th paper manufacturing line and an automated warehouse.
Jun. 2001: Established Minogami Kobo Corporation.
Mar. 2004: Opened MOLZA Shanghai showroom at the Shanghai Mart.
Feb. 2005: ISO14001:2004 certified (Head office and factory).
Mar. 2011: Founded MOLZA (Shanghai) Corporation.

- 1956/9: 在日本国岐阜县岐阜市成立同和制纸
1970/11: 在日本国岐阜县关市武芸川町开设武芸工厂
1982/9: 开设室内装饰部
1986/5: 障子纸经过 J I S 认可。同时成立最早障子纸工厂
1986/9: 公司名更改为 M O L Z A 株式会社
1987/4: 工厂增设 3 号抄纸机
1987/9: 资本金增资到 1亿2,500万日元
1991/7: 工厂增设 4 号抄纸机（试验机）
1995/7: 工厂增设 5 号抄纸机、建设立体自动化仓库
2001/7: 成立美浓纸工房
2004/3: 开设中国上海展览厅
2005/2: 总公司及工厂接受 ISO14001 的认证
2011/3: 成立梦莉泽（上海）商贸有限公司

Philosophy

MOLZAの社名には、より独自な製品を(More Original)、感性に訴える趣のある製品を(Lively Zestful)、そして夢を持とう(&Ambitions)という意味が込められ、当社の企業理念です。またMOLZAの商標は、日本、米国、EU、中国、香港、台湾、韓国、タイ、シンガポールなどの各国で登録商標です。

Company name “MOLZA” means “More Original”, Lively, Zestful, and Ambitions, it is our company’s philosophy. And “MOLZA” is registered trademark by the goverment of Japan, USA, EU, China, Hongkong, Taiwan, Korea, Thailand and Singapore.

我司的公司名 MOLZA，其含义是不断的自主创新 (More Original)、创造富有感性色彩及独特风格的产品 (Lively Zestful)、追逐梦想 (Ambitions)，这是我们公司的经营理念。并且MOLZA的商标已在日本、美国、欧盟、中国、香港、台湾、韩国、泰国、新加坡等国注册登记。

Le nom de la société MOLZA signifie: Plus original, vivante, enjouée et ambitieuse. C'est la philosophie de l'entreprise MOLZA. La marque MOLZA est déposée au Japon, USA, Europe, Chine, Hong Kong, Taiwan, Corée, Thailand et Singapour.

MOLZA의 사명은 더욱 독특한 제품을(More Original), 감성 지향적 제품을(Lively Zestful), 그리고 꿈을 갖자는 (&Ambitions) 의미가 깃들어 있으며, 그것이 곧 우리의 기업이념입니다. 또한 MOLZA의 상표는 일본, 미국, EU, 중국, 홍콩, 대만, 한국, 태국, 싱가폴 등 각국에서의 등록상표입니다.